

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

9 Ιουνίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **114**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544/Μ.6861/ΑΣ 189

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Μικτής Επιτροπής για τις οδικές μεταφορές μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών της Δημοκρατίας της Αλβανίας (Τίρανα, 29/01/2016).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας που αφορά στις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 30 Δεκεμβρίου 1997 και κυρώθηκε με το Ν. 2649/1998 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 246 φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τ. Α΄, της 3ης Νοεμβρίου 1998.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Το άρθρο 90 του Κώδικα που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του Π.δ. 63/2005 «Κωδικοποίηση της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα» (ΦΕΚ Α΄ 98/22.04.2005).

4. Την απόφαση περί καθορισμού αρμοδιοτήτων Υφυπουργού Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων Μαρίνας Χρυσοβελώνη (ΦΕΚ 710 Β΄/17.03.2016).

5. Το γεγονός ότι από την εφαρμογή των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Μικτής Επιτροπής για τις οδικές μεταφορές μεταξύ του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 29 Ιανουαρίου 2016, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE JOINT COMMITTEE FOR ROAD TRANSPORT BETWEEN THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE, TRANSPORT AND NETWORKS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

Tirana, 28 – 29 /1/2016

The delegation of the Hellenic Republic, headed by Mrs. Theopisti Perka, Secretary General for Infrastructure, Transport & Networks and the delegation of the Republic of Albania, headed by Mr. Eduart Seitaj, Secretary General of the Ministry of Transport and Infrastructure, met in Tirana on 28 – 29 January 2016, after an invitation of the Albanian Side.

The Albanian and Hellenic Delegations are attached (Annex) hereinafter.

H.E. Mr. Leonidas C. Rokanas, Ambassador of the Embassy of Greece in Albania (Tirana) greeted the works of the Joint Committee.

Delegations agreed on the following agenda:

- Exchange of statistical data
- Road Transport of Passengers
- Road Transport of Goods
- Tariffs and taxes
- Miscellaneous

With the perspective of further enhancing the Albanian - Hellenic mutual cooperation in the transport field, the two Sides held fruitful discussions on all issues of common interest and reached the following conclusions:

I. Exchange of statistical data

The Albanian Side presented an overall picture of the existing regular bus lines, including those servicing cross – border regions, providing data on the number of carriers in joint operation/ the data concerning the authorizations issued on the international regular bus lines for Albanian and Greek operators, road traffic data for vehicles and passengers/ as well as on the flow of bus traffic in the border crossing points, exchange on foreign trade between two countries, etc.

II. ROAD PASSENGER TRANSPORT

The two Sides reconfirmed their commitment to the procedure of Article 9 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania on international road transport of Passengers and Goods (1997).

The Greek Side informed that it elaborates major modifications with regard to the current legal framework for the issuance of Authorizations. In order to facilitate the said procedure, the Greek Side had proceeded to the extension of Authorizations until the 31st January 2017.

The Albanian Side presented a request for the abrogation of *point B of the* Annex signed in Tirana, on June 10th 2013 (Annex, "Interstate Agreement on Origin and Destination Cities for the Regular bus line services, between Greece and Albania"). The Albanian Side presented the argument that from 35 potential cross-border lines pursuant to the Annex, only three (3) lines are currently being operated, which indicates that the relevant provisions for cross-border lines are not effective and that there have been raised serious obstacles in passenger's transport from and toward border cities due to this provision.

The Greek Side undertook to examine in depth the whole issue in view of the next Joint Committee meeting and inform the Albanian Side accordingly.

The Albanian Side proposed the establishment of a new regular bus line Saranda- Qafe Bote (Sagiada) – Athens.

The Greek Side undertook to examine in depth the whole issue in view of the next Joint Committee and the Albanian Side review this request and other pending issues regarding the operation of the regular services after receiving full data from border crossing points and passengers' flows both from the Albanian Side, as well as by competent Greek authorities and after further elaboration of the said data.

Both parties agreed to present their opinions regarding the requests on the new lines, during the next Joint Committee meeting which is expected to be held within six months.

The new lines established via the Protocol of November 2014 provided the **city of Berat** as origin. The Albanian side proposed to remove Berat as an intermediate stop from the main route of the currently valid bus lines.

Carriers should choose whether to include Berat as an intermediate stop, submitting an application for a new authorisation. Given the Albanian request, the Greek Side proposed that, in the case Berat is not included in the main route, (therefore, not written upon the Authorisations), operators will not be allowed to pass through Berat at all. The Albanian side accepted the Greek proposal.

The Albanian Side asked for a three-month period for carriers (both Greek and Albanian ones) to inform the competent authorities on terminating a co-operation as a prior warning for ending the partnership. During this period, the partner who desires to terminate the contract will be obliged either: a) to continue the bus line operation in order to ensure the uninterrupted service on the basis of the 1:1 ratio or b) to provide a station in the departure point as well as agency services for the remaining partner who will perform the service on an unilateral basis. This provision shall be explicitly included in the text of the private contract between the interested partners. The Greek side accepted this request. The carriers will have to inform accordingly the competent ministries. Penalties will be foreseen in both national legislations in case of violation of the above-mentioned provisions.

The Albanian Side informed the Greek Side that it is not prepared to accept the extension of the validity period of current Authorisations, given that it is required to submit relevant applications along with all necessary documentation for the completion of the procedure of issuing of new authorizations. In this framework and given that the Albanian authorisations expire on the 31st of January 2016, the Albanian Side proposed a transitory period of four (4) months within which the interested companies will have to submit the documentation to the relevant ministries in order to receive authorizations as provisioned in the Agreement. By the end of this 4-month period, the whole procedure of issuing of Authorisations must be completed and no extension will be granted by neither party.

Consequently, the parties agree that all existing, valid operators of regular lines will be issued with authorizations at the latest until the 31st May 2016. The duration of all issued authorisations will be three (3) years for both parties.

The Greek Side requested that the Albanian Side guaranties and notifies all competent Albanian control bodies on the continuation of both Greek and cooperating Albanian carriers of the regular bus lines involved regardless of the expiry date written upon the Authorisations. The Greek Side also underlined that, as far as the Greek authorities are concerned, the necessary steps have already been taken for the seamless continuation of operation both for the Greek carriers and their Albanian partners.

The Albanian Side undertook to complete all neccessary procedures and take all neccessary measures for securing an unhindered continuation of operation both for the Greek carriers and their Albanian partners.

The Greek Side proposed to provide the Albanian side with models of program (timetable) concerning the operation of bus lines for carriers on a two-week basis in the framework of the operation of the regular bus lines between the two countries to be applied in a unified manner by the two Sides, when such requests are sumbitted.

III. ROAD TRANSPORT OF GOODS

The Greek Side submitted data on the use of bilateral permits, stressing that it corresponds to the 58% of the permits quota regime, the validity term of which is until 31st of December 2016. Following the above mentioned, the Greek Side proposed the reduction of permits quota for goods transportation.
Both Sides agreed on exchanging the permits quota, as of 1st January 2017:

- 1500 permits for multiple journeys (valid for two years)
- 500 permits for single journeys (valid for two years)

The Albanian Side emphasized the fact that only Greece requires permits for transportation of goods with trucks with maximum permissible weight under 3.5 tons. For this reason, it proposed to exclude from the bilateral permits regime, goods transport vehicles with a maximum permissible weight up to 3.5 tons, thus transport performed by these vehicles should be carried out without permits.

The Greek Side referred to the agreement provisions, where, the transport of goods with these vehicles is not excluded.

Both Sides agreed that in order to exempt these vehicles from the permit regime, an amendment of the agreement is needed.

The Greek Side informed that redrafting is needed in order to amend the current Agreement or starting the procedures for the update of the new agreement.

Additionally, the Greek Side informed the Albanian Side that the vehicles carrying-out the transport of fuels, should be equipped with a GPS device. The details of the implementation of the said requirement will be notified to the Albanian Side in due time.

IV. Tariffs and taxes

The representative of the Albanian Ministry of Finance presented in detail the tax system applied to the companies with residence in Albania.

The Albanian Side expressed the concerns of the Albanian companies regarding the use of tickets on international road transport of passengers in the regular lines between Albania and Greece, because Greek authorities impose penalties against Albanian operators on outward journeys from Greece for using Albanian tickets.
Both Sides agreed that the financial issues of taxes and fees will be discussed in the immediate future in view of the following meeting of the Joint Committee for Road Transport, with the contribution/presence of representatives of the respective Ministries of Finance of both countries.

V. OTHER ISSUES

1. Both parties expressed their concern regarding the illegal performance of passenger transport by private cars mainly across the cross-border regions and reaffirmed their engagement for the enhancement of controls against this kind of illicit practices.

2. With regard to the issue of mutual recognition of Driving Licences, the Albanian Side submitted the draft of the agreement and undertook to officially submit to the Greek Side all the information necessary concerning this issue. The Greek Side undertook to forward the draft of the Albanian Side to the competent Service and all necessary arrangements will be done through diplomatic channels.

3. The Representative of the Albanian Railways in this meeting, proposed the consideration by the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks of the Hellenic Republic of the indicative extension of the TEN-T network to Western Balkans (EU Regulation 1316/2013, Annex III) which includes the existing Albanian railway network as well as its connection of Pogradec with Kristallopigi as an extension of the TEN-T core network of the Hellenic Republic.
Among the TEN-T core network corridor extensions, an extension of the Orient/East-Med corridor has been included, from Budapest through Belgrade, Pristina, Skopje to Thessaloniki, with an additional branch from Belgrade to Podgorica and Bar.

The meeting was held in a friendly and warm atmosphere of mutual understanding.

The Greek Side invited the Albanian Side to Athens for the next meeting of the Joint Committee on a date to be set through correspondence.

Done in Tirana, in two original copies in the English language, on 29 January 2016.

For the Hellenic delegation

Theopisti Perka
Secretary General

Ministry of Infrastructure Transport and Networks

For the Albanian delegation

Eduart Seitaj
Secretary General

Ministry of Transport and Infrastructure



Annex

The Albanian delegation was as follows:

1.- Mr. Eduart Seitaj - General Secretary - Head of Delegation
2.- Mr. Redi Berberi - Director of Transport Policies
3.- Mr. Arjan Budo - Expert of Road Transport Policies
4.- Mrs. Renata Teta - Expert of Road Transport Policies
5.- Mr. Maksim Tashi - Expert of Road Security and Traffic Circulation
6.- Mrs. Vjosana Hajno, - Expert in Directorate of Licences
7.- Mr. Eni Culli, - Expert in Directorate of Licences
8.- Mrs. Blerta Rexhepi - Expert of International Affaires
9.- Mr. Leoanard Garuli - Economic Director of Albanian Railways
10.- Mrs. Zarina Taja - Representative of the Ministry of Finance
11.- Mrs. Aida Sakja - Representative of the Ministry of Foreign Affairs

The Greek delegation was as follows:

1.- Mrs. Theopisti Perka, Secretary General for Infrastructure, Transport & Networks of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks - Head of Delegation
2.- Mr. Vassilios Kallivokas - General Director for Transport of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks
3.- Mr. Triantafyllos Papantriantafyllou - Director for Combined Transport of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks
4- Mr. Georgios Patsiavos - Director for Passenger Transport of the Ministry of Infrastructure, Transport & Networks
5.- Mr. Georgios Georgopoulos - Head of the Long-Distance Transport Division, Passenger Transport Directorate
6.- Ms. Marina Mysiri - Expert of the Long-Distance Transport Division, Passenger Transport Directorate
7.- Mrs. Aspassia Lordanidou - Counsellor of the Deputy Minister for Infrastructure, Transport & Networks
8.- Mrs. Kiriaki Zervou - Counsellor of the Secretary-General for Infrastructure, Transport & Networks
9.- Mrs. Pagona Larda, Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Embassy of Greece in Albania
10.- Mrs. Christina Argiropoulou, First Secretary for Economic and Commercial Affairs, Embassy of Greece in Albania

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

- 1 - No F.092.22/1283

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΔΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΥΠΟΔΟΜΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Τίρανα, 28-29 /1/2016

Η αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας, με επικεφαλής την κα Θεοπίστη Πέρκα, Γενική Γραμματέα Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων και η αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Αλβανίας, με επικεφαλής τον κ Eduart Seitaj, Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Μεταφορών και Υποδομών, συναντήθηκαν στο Τίρανα στις 28 και 29 Ιανουαρίου 2016, μετά από πρόσκληση της αλβανικής πλευράς.

Κατάλογος των μελών της Αλβανικής και Ελληνικής αντιπροσωπείας επισυνάπτεται ακολούθως. (Παράρτημα)

Η εξοχότητα του, κύριος Λεωνίδας Γ. Ροκανάς, Πρέσβης της Ελλάδας στην Αλβανία (Τίρανα), χαιρέτησε την έναρξη των εργασιών της Μικτής Επιτροπής.

Οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

- Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων
- Οδικές Μεταφορές Επιβατών
- Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων
- Δασμοί και φόροι
- Διάφορα

Με την προοπτική της περαιτέρω ενίσχυσης της Ελληνοαλβανικής αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, οι δύο πλευρές πραγματοποίησαν γόνιμες συζητήσεις για όλα τα θέματα κοινού ενδιαφέροντος και κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα:

I. Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων

Η αλβανική πλευρά παρουσίασε μια συνολική εικόνα των υφιστάμενων τακτικών λεωφορειακών γραμμών, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που εξυπηρετούν διασυνοριακές περιοχές, παρέχοντας στοιχεία για τον αριθμό των συνεργαζόμενων μεταφορέων/ τα δεδομένα σχετικά με τις άδειες που έχουν εκδοθεί για τις διεθνείς τακτικές λεωφορειακές γραμμές για αλβανούς και έλληνες μεταφορείς/ τα δεδομένα οδικής

κυκλοφορίας για οχήματα και επιβάτες / καθώς και τα σχετικά με τις διελεύσεις λεωφορείων στους διασυνοριακούς σταθμούς, στοιχεία για το εξωτερικό εμπόριο μεταξύ των δύο χωρών, κ.λπ.

II. Οδικές Μεταφορές Επιβατών

Οι δύο πλευρές επαναβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους στη διαδικασία του άρθρου 9 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων (1997).

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι επεξεργάζεται σημαντικές τροποποιήσεις σε σχέση με το ισχύον νομικό πλαίσιο για την έκδοση των αδειών. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εν λόγω διαδικασία, η ελληνική πλευρά είχε προβεί στην παράταση διάρκειας ισχύος των Αδειών μέχρι την 31η Ιανουαρίου 2017.

Η αλβανική πλευρά υπέβαλε αίτημα για την κατάργηση του σημείου Β του Παραρτήματος που υπεγράφη στα Τίρανα, στις 10 Ιουνίου 2013 (Παράρτημα, «Διακρατική Συμφωνία για πόλεις αφετηρίας και προορισμού σε σχέση με τα τακτικά δρομολόγια λεωφορείων μεταξύ Ελλάδας και Αλβανίας»). Η αλβανική πλευρά παρουσίασε το επιχείρημα ότι από τις 35 δυνητικές διασυνοριακές γραμμές σύμφωνα με το Παράρτημα, μόνο τρεις (3) γραμμές λειτουργούν επί του παρόντος, γεγονός που καταδεικνύει ότι οι σχετικές διατάξεις για τις διασυνοριακές γραμμές δεν είναι αποτελεσματικές και ότι έχουν εγερθεί σοβαρά εμπόδια στη μεταφορά επιβατών από και προς συνοριακές πόλεις εξ αιτίας της διάταξης αυτής.

Η ελληνική πλευρά δεσμεύτηκε να εξετάσει σε βάθος το όλο θέμα ενόψει της επόμενης συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής και να ενημερώσει σχετικά την αλβανική πλευρά.

Η αλβανική πλευρά πρότεινε τη δημιουργία μιας νέας τακτικής λεωφορειακής γραμμής Άγιοι Σαράντα- Qafe Bote (Σαγιάδα) - Αθήνα.

Η ελληνική πλευρά δεσμεύτηκε να εξετάσει σε βάθος το όλο θέμα ενόψει της επόμενης συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής και η αλβανική πλευρά να επανεξετάσει το αίτημα αυτό και άλλα εκκρεμή ζητήματα σχετικά με τη λειτουργία των τακτικών γραμμών, μετά τη λήψη πλήρων στοιχείων για τα σημεία διέλευσης των συνόρων και τις επιβατικές

ροές, τόσο από την αλβανική πλευρά, όσο και από τις αρμόδιες ελληνικές αρχές και κατόπιν περαιτέρω επεξεργασίας των εν λόγω δεδομένων.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να παρουσιάσουν τις απόψεις τους σχετικά με τις αιτήσεις για τις νέες γραμμές, κατά την επόμενη σύγκληση της Μικτής Επιτροπής η οποία αναμένεται να πραγματοποιηθεί εντός έξι μηνών.

Οι νέες γραμμές που καθορίστηκαν μέσω του πρωτοκόλλου του Νοεμβρίου 2014 προέβλεπαν την πόλη Berat ως πόλη αφετηρίας. Η αλβανική πλευρά πρότεινε να αφαιρεθεί το Berat ως ενδιάμεση στάση από την κύρια διαδρομή των υφιστάμενων λεωφορειακών γραμμών.

Οι μεταφορείς δύνανται να επιλέξουν εάν θα συμπεριληφθεί το Berat ως ενδιάμεση στάση, με την υποβολή αίτησης για νέα άδεια. Λαμβάνοντας υπόψη το αλβανικό αίτημα, η ελληνική πλευρά πρότεινε ότι, στην περίπτωση που το Berat δεν περιληφθεί στην κύρια διαδρομή, (και ως εκ τούτου, δεν αναγράφεται στις άδειες), οι μεταφορείς θα απαγορεύεται να διέρχονται από το Berat. Η αλβανική πλευρά αποδέχθηκε την ελληνική πρόταση.

Η αλβανική πλευρά ζήτησε μια περίοδο τριών μηνών για τους μεταφορείς (Έλληνες και Αλβανούς) προς ενημέρωση των αρμοδίων αρχών ως προς τον τερματισμό της συνεργασίας, εν είδει προειδοποίησης για τη λύση της συνεργασίας. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ο συνεργάτης που επιθυμεί να τερματίσει τη σύμβαση θα είναι υποχρεωμένος είτε: α) να συνεχίσει τη λειτουργία της λεωφορειακής γραμμής, προκειμένου να διασφαλιστεί η αδιάλειπτη λειτουργία της γραμμής με τήρηση της αναλογίας 1: 1 ή β) να παρέχει χώρο στάθμευσης στο σημείο αναχώρησης, καθώς και υπηρεσίες πρακτόρευσης για τον εναπομένοντα συνεργάτη ο οποίος θα εκτελεί τη γραμμή σε μονομερή βάση. Η πρόβλεψη αυτή θα περιλαμβάνεται ρητά στο κείμενο του ιδιωτικού συμφωνητικού μεταξύ των ενδιαφερομένων συνεργατών. Η ελληνική πλευρά αποδέχθηκε το αίτημα αυτό. Οι μεταφορείς θα πρέπει να ενημερώσουν σχετικά τα αρμόδια υπουργεία. Σε περίπτωση παράβασης των ανωτέρω όρων θα προβλέπονται κυρώσεις και στις δύο εθνικές νομοθεσίες.

Η αλβανική πλευρά ενημέρωσε την ελληνική πλευρά ότι δεν είναι προετοιμασμένη να δεχθεί την παράταση της περιόδου ισχύος των τρεχουσών αδειών, δεδομένου ότι απαιτείται να υποβληθούν σχετικές αιτήσεις μαζί με όλα τα απαραίτητα έγγραφα για την

ολοκλήρωση της διαδικασίας έκδοσης νέων αδειών. Στο πλαίσιο αυτό, και δεδομένου ότι οι αλβανικές άδειες λήγουν στις 31 Ιανουαρίου 2016, η αλβανική πλευρά πρότεινε μια μεταβατική περίοδο τεσσάρων (4) μηνών, εντός της οποίας οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις θα πρέπει να υποβάλουν τα έγγραφα στα αρμόδια υπουργεία, προκειμένου να λάβουν άδειες όπως προβλέπεται στη Συμφωνία. Η όλη διαδικασία της έκδοσης των αδειών πρέπει να έχει ολοκληρωθεί έως το τέλος αυτής της 4μηνης περιόδου και καμία παράταση δεν θα χορηγηθεί από καμία πλευρά .

Κατά συνέπεια, οι πλευρές συμφωνούν ότι σε όλους τους υφιστάμενους έγκυρους μεταφορείς που διενεργούν τακτικές γραμμές θα εκδοθούν άδειες το αργότερο μέχρι την 31η Μαΐου 2016. Η διάρκεια όλων των αδειών που θα εκδοθούν θα είναι τριετής (3) και για τις δύο πλευρές.

Η ελληνική πλευρά ζήτησε από την αλβανική πλευρά να εγγυηθεί και να ενημερώσει όλους τους αρμόδιους αλβανικούς ελεγκτικούς φορείς για τη συνέχιση των ελλήνων και των συνεργαζόμενων αλβανών μεταφορέων των εν θέματι τακτικών λεωφορειακών γραμμών, ανεξάρτητα από την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται πάνω στις άδειες. Η ελληνική πλευρά τόνισε, επίσης, ότι, όσον αφορά στις ελληνικές αρχές, τα αναγκαία μέτρα έχουν ήδη ληφθεί για την απρόσκοπτη συνέχιση της λειτουργίας τόσο για τους Έλληνες μεταφορείς όσο και για τους Αλβανούς εταίρους τους.

Η αλβανική πλευρά ανέλαβε να ολοκληρώσει όλες τις απαραίτητες διαδικασίες και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της απρόσκοπτης συνέχισης της λειτουργίας τόσο για τους Έλληνες μεταφορείς όσο και για τους Αλβανούς εταίρους τους.

Η ελληνική πλευρά πρότεινε να παράσχει στην αλβανική πλευρά τα υποδείγματα του προγράμματος για τους μεταφορείς (πρόγραμμα δρομολογίου) για τη λειτουργία των λεωφορειακών γραμμών σε βάση δύο εβδομάδων, ώστε το πλαίσιο της λειτουργίας των τακτικών λεωφορειακών γραμμών μεταξύ των δύο χωρών να εφαρμοστεί με ενιαίο τρόπο και από τις δύο πλευρές, εφόσον υποβάλλονται τέτοια αιτήματα.

III. Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων

Η ελληνική πλευρά υπέβαλε δεδομένα σχετικά με τη χρήση των διμερών αδειών, τονίζοντας ότι αντιστοιχούν στο 58% του καθεστώτος ποσοστώσεων των αδειών, η διάρκεια ισχύος του οποίου είναι μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2016. Μετά τα παραπάνω, η

ελληνική πλευρά πρότεινε τη μείωση των ποσοστώσεων των αδειών για τη μεταφορά προϊόντων.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν για την ανταλλαγή της ποσόστωσης των αδειών, από την 1 Ιανουαρίου του 2017:

- 1500 άδειες για πολλαπλές διαδρομές (ισχύει για δύο έτη)
- 500 άδειες για απλή μετάβαση (ισχύει για δύο έτη)

Η αλβανική πλευρά τόνισε το γεγονός ότι μόνο η Ελλάδα απαιτεί άδειες για τη μεταφορά εμπορευμάτων με φορτηγά με μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος κάτω των 3,5 τόνων. Για το λόγο αυτό, προτάθηκε να εξαιρεθούν από το καθεστώς των διμερών αδειών, τα οχήματα μεταφοράς εμπορευμάτων με ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος μέχρι 3,5 τόνους, έτσι ώστε οι μεταφορές που εκτελούνται από αυτά τα οχήματα να πραγματοποιούνται χωρίς άδεια.

Η ελληνική πλευρά αναφέρθηκε στις διατάξεις της συμφωνίας, η μεταφορά εμπορευμάτων με αυτά τα οχήματα δεν εξαιρείται. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι, προκειμένου να εξαιρεθούν τα οχήματα από το καθεστώς άδειας, απαιτείται τροποποίηση της συμφωνίας.

Η ελληνική πλευρά ενημέρωσε ότι, προκειμένου να τροποποιηθεί η ισχύουσα συμφωνία ή για την έναρξη διαδικασιών για την ανανέωση καινούριας συμφωνίας, απαιτείται νέο σχέδιο συμφωνίας.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά ενημέρωσε την αλβανική πλευρά ότι τα οχήματα που εκτελούν τη μεταφορά των καυσίμων, θα πρέπει να είναι εξοπλισμένα με συσκευή GPS. Οι λεπτομέρειες της εφαρμογής της εν λόγω απαίτησης θα κοινοποιηθούν στην αλβανική πλευρά, σε εύθετο χρόνο.

IV. Δασμοί και φόροι

Η εκπρόσωπος του Υπουργείου Οικονομικών της Αλβανίας παρουσίασε λεπτομερώς το φορολογικό καθεστώς που ισχύει για τις εταιρίες με έδρα στην Αλβανία.

Η αλβανική πλευρά εξέφρασε τις ανησυχίες των αλβανικών εταιρειών σχετικά με τη χρήση των εισιτηρίων για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών σε τακτικές γραμμές μεταξύ της Αλβανίας και της Ελλάδας, επειδή οι ελληνικές αρχές επιβάλλουν κυρώσεις σε

βάρος Αλβανών μεταφορέων που κάνουν χρήση αλβανικών εισιτηρίων στα δρομολόγια εξόδου από την Ελλάδα.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι τα οικονομικά ζητήματα των φόρων και τελών θα συζητηθούν στο άμεσο μέλλον ενόψει της επόμενης συνεδρίασης της Μικτής Επιτροπής για τις Οδικές Μεταφορές, με τη συμβολή/παρουσία εκπροσώπων των αντίστοιχων Υπουργείων Οικονομικών των δύο χωρών.

V. ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ανησυχία τους σχετικά με την παράνομη εκτέλεση μεταφοράς επιβατών με αυτοκίνητα ιδιωτικής χρήσης, κυρίως κατά μήκος των διασυνοριακών περιοχών και επαναβεβαίωσαν τη δέσμευσή τους για την ενίσχυση των ελέγχων κατά παράνομων πρακτικών αυτού του είδους.

2. Όσον αφορά το ζήτημα της αμοιβαίας αναγνώρισης των αδειών οδήγησης, η αλβανική πλευρά υπέβαλε το σχέδιο της συμφωνίας και ανέλαβε την υποχρέωση να υποβάλει επισήμως στην Ελληνική Πλευρά όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με αυτό το θέμα. Η ελληνική πλευρά δεσμεύτηκε να διαβιβάσει το σχέδιο της αλβανικής πλευράς στην αρμόδια Υπηρεσία και όλες οι απαραίτητες διευθετήσεις θα γίνουν μέσω της διπλωματικής οδού.

3. Ο εκπρόσωπος των αλβανικών Σιδηροδρόμων σε αυτή τη συνάντηση, πρότεινε στο Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας να εξετάσει την ενδεικτική επέκταση του δικτύου ΔΕΔ-Μ με τα Δυτικά Βαλκάνια (Κανονισμός ΕΕ 1316/2013, Παράρτημα ΙΙΙ), η οποία περιλαμβάνει το υπάρχον αλβανικό σιδηροδρομικό δίκτυο, καθώς και τη σύνδεση του Πόγραδετς με την Κρυσταλλοπηγή ως επέκταση του κεντρικού δικτύου ΔΕΔ-Μ της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Μεταξύ των επεκτάσεων διαδρόμου του κεντρικού δικτύου ΔΕΔ-Μ, έχει συμπεριληφθεί μια επέκταση του διαδρόμου Ανατολής/Ανατολικής Μεσογείου, από τη Βουδαπέστη μέσω Βελιγραδίου, Πρίστινας, Σκοπίων έως τη Θεσσαλονίκη, με μία επιπλέον διακλάδωση από το Βελιγράδι στην Ποντγκόριτσα και στο Μπαρ.

Η συνάντηση πραγματοποιήθηκε σε μια φιλική και θερμή ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

Η ελληνική πλευρά προσκάλεσε την αλβανική πλευρά στην Αθήνα για την επόμενη συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής, σε ημερομηνία που θα οριστεί μέσω αλληλογραφίας.

Συντάχθηκε στα Τίρανα, σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα, στις 29 Ιανουαρίου το 2016.

Για την Ελληνική αντιπροσωπεία Για την Αλβανική αντιπροσωπεία

Θεοπίστη Πέρκα	Eduart Seitaj
Γενική Γραμματέας	Γενικός Γραμματέας

Υπογραφές

Παράρτημα

Η αλβανική αντιπροσωπεία είχε ως εξής:

1. - Ο κ Eduart Seitaj - Γενικός Γραμματέας - επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

2. - Ο κ Redi Berberi - Διευθυντής Πολιτικών για τις Μεταφορές

3. - Ο κ Arjan Budo - Εμπειρογνώμονας των πολιτικών Οδικών Μεταφορών

4. - Η κα Renata Τέτα - Εμπειρογνώμονας των πολιτικών Οδικών Μεταφορών

5. - Ο κ Maksim Τάσι - Εμπειρογνώμονας Οδικής Ασφάλειας και Τροχαίας Κυκλοφορίας

6. - Η κα Vjosana Hajno, - Εμπειρογνώμονας στη Διεύθυνση Αδειών

7. - Ο κ Eni Culli, - Εμπειρογνώμονας στη Διεύθυνση Αδειών

8. – Η κα Bletra Rexhepi - Εμπειρογνώμονας Διεθνών Υποθέσεων

9. - Ο κ Leoanard Garuli - Οικονομικός Διευθυντής των Αλβανικών Σιδηροδρόμων

10. - Η κα Zarina Taja - Εκπρόσωπος του Υπουργείου Οικονομικών

11. - Η κα Aida Sakja - Εκπρόσωπος του Υπουργείου Εξωτερικών

Η ελληνική αντιπροσωπεία είχε ως εξής:

1. - Η κα Θεοπίστη Πέρκα, Γενικός Γραμματέας Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων - Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας

2. - Ο κ Βασίλειος Καλλιβωκάς - Γενικός Διευθυντής Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων

3. - Ο κ Τριαντάφυλλος Παπατριανταφύλλου – Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Συνδυασμένων Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

4- Ο κ. Γεώργιος Πατσιαβός - Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων

5. – Ο κ. Γεώργιος Γεωργόπουλος - Προϊστάμενος του Τμήματος Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών

6. - Η κα Μαρίνα Μυσίρη - Εμπειρογνώμονας του Τμήματος Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών

7. – Η κα Ασπασία Ιορδανίδου - Σύμβουλος του Υφυπουργού Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων

8. - Η κα Κυριακή Ζερβού - Σύμβουλος της Γενικής Γραμματέως Υποδομών, Μεταφορών & Δικτύων

9. – Η κα Παγώνα Λάρδα, Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Πρεσβεία της Ελλάδας στην Αλβανία

10. - Η κα Χριστίνα Αργυροπούλου, Πρώτη Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Πρεσβεία της Ελλάδας στην Αλβανία

Ακριβής μετάφραση στην Ελληνική από το συνημμένο Αγγλικό πρωτότυπο.
Αθήνα,25/2/2016 10:32:47 PM
Η μεταφράστρια ΥΠ.ΕΞ. Μαρία Κ. Καραγεώργου

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 30 Μαΐου 2016

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ

Υφυπουργός Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων
ΜΑΡΙΝΑ ΧΡΥΣΟΒΕΛΩΝΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr

01001140906160016